

★ ★ ★ ●  
**TRISTAR**



**SZ - 2189**

## Handleiding voor de TRISTAR stofzuiger SZ-2189

### Onderdelen

1. Handgreep, tevens snoeroproller
2. Flexibele zuigslang
3. aan/uit knop, tevens zuigkrachtregeling
4. stofcompartiment met inlaatfilter
5. aan beide zijden: uitlaatfilters
6. vloerborstel
7. metalen buis

### Algemene veiligheidsinstructies

Lees vóór ingebruikname van dit apparaat de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door.

- Bewaar deze gebruiksaanwijzing met het garantiebewijs en de aankoopbon en zo mogelijk de doos met binnenvpakking,
- Het apparaat is uitsluitend bestemd voor particulier gebruik en niet voor industriële doeleinden.
- Trek de stekker altijd uit het stopcontact wanneer u het apparaat niet gebruikt, accessoires aanbrengt, het apparaat schoon maakt of in geval van storing. Schakel het apparaat eerst uit. Trek nooit aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te halen maar pak de stekker zelf vast !
- Weest attent indien kinderen het apparaat gebruiken en voorkomt ongelukken. Houdt het apparaat in beginsel buiten bereik van kinderen. Zorgt er voor, dat het snoer niet bungelt.
- Controleer regelmatig of het snoer of het apparaat niet beschadigd is. Indien dit wel het geval is, dient het apparaat niet gebruikt te worden.
- Tracht nooit het apparaat zelf te repareren maar laat dit doen door een gekwalificeerde vakman. Dit geldt eveneens voor het snoer.
- Houdt het apparaat uit de buurt van hittebronnen, directe zonnestralen, vocht, scherpe randen etc.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter. Schakel steeds het apparaat uit wanneer u het niet gebruikt; zelfs voor een korte tijd.
- Gebruik uitsluitend originele onderdelen.
- Gebruik dit apparaat nooit buitenshuis.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistof en laat het nooit hiermee in aanraking komen. Gebruik een electrisch apparaat ook nooit met natte of vochtige handen.
- Mocht het apparaat onverhoopt toch vochtig of nat zijn geworden, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact. Houd uw handen niet in het water.
- Gebruik het apparaat uitsluitend waarvoor het bestemd is.

## **Speciale veiligheidsinstructies**

Zuigt u nooit vocht of zelfs vloeistoffen op! Zuigt u nooit hete as, spitse of scherpe voorwerpen op. Gebruikt u het apparaat niet in vochtige ruimten.

Zuigt u nooit zonder filters. Controleert u steeds, of de filters ook correct zijn aangebracht. Houd tijdens het gebruik haren, kleding en lichaamsdelen van de zuigmond verwijderd. Houd de stofzuiger verwijderd van warmtebronnen zoals radiatoren, kachels enz. Deze stofzuiger is niet geschikt voor het reinigen van kopieerapparaten of laserprinters! Zuig hiermee geen toner op.

## **Ingebruikname**

U steekt de zuigslang in de opening van het stofvak totdat deze mechanisch inklikt. Om de slang weer te lossen, drukt u - terwijl u tevens trekt - de beide klemmen naar binnen.

U steekt de zuigbuis of de andere hulpstukken op de zuigopening.

## **Bediening van het apparaat**

1. U monteert het hulpstuk.
2. U rolt de kabel volledig af, steekt de netstekker in een contactdoos 230 V. 50 Hz en schakelt het apparaat in.
3. U drukt de zuigkrachtknop in; Met de zuigsterkteregelaar stelt u de gewenste zuigsterkte in.
4. Nu zuigt u met gelijkmatig tempo. U hoeft geen druk uit te oefenen. Houdt u wel rekening met de beperkte reikwijdte van de kabel.

## **Zuigsterkteregelaar – tevens aan/uit knop** (richtlijnen voor de afstelling):

Geringe zuigsterkte: bij gordijnen, gevoelige stoffen

Matige zuigsterkte: bij langharig velourstapijt, textiele vloerbedekkingen

Hoge zuigsterkte: bij robuuste tapijten en vloerbedekkingen.

## **Kabelwikkeling voor de netkabel:**

Afrollen: U trekt de gewenste lengte uit. De max. lengte wordt aangegeven door middel van een markering op de kabel. Trekt u niet verder! U zou de kabelrol kunnen beschadigen.

Oprollen: U houdt de kabel vast zodat deze niet rondslingert. Dan drukt u op de draaghandgreep voor de kabelwikkeling en leidt de kabel met uw hand.

## **Mondstukken.**

- Voegen en borstelmondstuk: voor het zuigen in bijv. hoeken en spleten, en voor de reiniging van schappen, meubels, lampenkappen enz.

- Vloermondstuk: voor de reiniging van tapijten of gladde vlakken.

## **Het vloermondstuk kan worden afgesteld op de desbetreffende ondergrond.**

Tapijt: U drukt de hendel met het symbool voor ruwe ondergrond met de voet omlaag.

Gladde vloer: U drukt de andere hendel omlaag. De hendels wisselen.

Lossen van de opzetstukken: U draait deze en trekt ze gelijktijdig uit elkaar.

## **Stofcompartiment ledigen:**

Trek de stekker uit het stopcontact. Verwijder de slang uit de stofzuiger. Open het stofvak door het indrukken van de lange knop aan de voorzijde. Neem het compartiment af.: doe dit voorzichtig, om te voorkomen dat u stof morst.. Ledig het compartiment boven een vuilnisbak. **Pas op, dat u het filter niet mee weggooit !**

Herplaats op de juiste wijze het filter en sluit het deksel zo dat het hoorbaar vergrendelt.

### **Luchtuitlaatfilters:**

Controleer regelmatig de filters; Klap de zijdeksels open, neem de filter eruit en maak deze schoon. Druk het deksel weer terug totdat het hoorbaar vergrendelt.

### **Reinigen & opbergen**

#### **Reiniging**

- Haal eerst de stekker uit het stopcontact, voordat u het apparaat reinigt!
- U reinigt de buitenkant met een droge doek.

#### **Opbergen**

- U rolt de kabel volledig op.: een uniek systeem: het snoer rolt op door het indrukken van de draaghandgreep.
- Zet het apparaat verticaal weg en steek de haak van de zuigbuis in de daarvoor aangebrachte houder.

Dit apparaat is in overeenstemming met de CE-richtlijnen t.a.v. ontstoring en lage voltveiligheid en is geconstrueerd conform de allerlaatste veiligheidstechnische voorschriften.

### **Garantie**

Wij verlenen op het door ons verkochte apparaat een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Gedurende de garantieperiode verhelpen wij defecten aan het apparaat kosteloos door middel van reparatie of vervanging, voor zover deze defecten voortvloeien uit materiaal- of fabricagefouten.

Uw koopbewijs is tevens het garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

In geval van garantieverlening dient u het complete apparaat in de originele verpakking samen met de kassabon bij uw handelaar af te geven.

Glasbreuk of defecten aan accessoires leiden niet tot vervanging van het apparaat, maar worden kosteloos als vervanging toegezonden. In dit geval niet het apparaat opsturen, maar alleen het defecte accessoire bestellen! Reiniging, onderhoud en/of vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantiebepalingen en worden dus in rekening gesteld.

De garantie vervalt bij eigenhandige reparaties of ingrepen.

Na de garantieperiode

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de desbetreffende vakhandel of reparatieservice.

### **Aanwijzingen ter bescherming van het milieu**



Dit product mag aan het einde van zijn levensduur niet bij het normale huisafval worden gedeponneerd, maar dient bij een speciaal inzamelpunt voor het hergebruik van elektrische en elektronische apparaten te worden aangeboden.

Het symbool op artikel, gebruiksaanwijzing en verpakking attendeert u hier op.

De gebruikte grondstoffen zijn geschikt voor hergebruik. Met het hergebruik van gebruikte apparaten of grondstoffen levert u een belangrijke bijdrage voor de bescherming van ons milieu.

Informeer bij uw lokale overheid naar het bedoelde inzamelpunt.

+++++

## **Mode d'emploi pour l'aspirateur SZ-2189**

### **Description des différents éléments de commande**

1. Poignée – enroulement du câble
2. Tuyau souple
3. Variateur de puissance d'aspiration - bouton marche/arrêt
4. Compartiment poussière
5. au cotes : filtres
6. Brosse pour sols
7. Tube métal d'aspirateur

### **Consignes de sécurité générales**

Avant de mettre cet appareil en service, veuillez lire attentivement son mode d'emploi.

- Veuillez conserver ce mode d'emploi, le bon de garantie, le bon de caisse et, dans la mesure du possible, le carton avec l'emballage intérieur!
- Cet appareil est exclusivement destiné à une utilisation privée et non commerciale.
- Veuillez toujours débrancher votre appareil de la prise de courant si vous ne vous servez pas de votre appareil, si vous mettez des accessoires en place, si vous le nettoyez ou si des dérangements se produisent.
- Avant d'effectuer quoi que ce soit, débranchez voire appareil. Le débranchement doit se faire au niveau de la fiche et non pas sur le câble.
- Ne laissez jamais cet appareil fonctionner sans contrôle pour protéger les enfants contre des dangers liés à des appareils électriques.
- Choisissez un emplacement pour votre appareil de manière qu'il soit hors de portée des enfants. Veillez à ce que le câble ne soit pas lâche.
- Contrôlez régulièrement la présence d'endommagements sur le câble et sur l'appareil. Si un dommage de nature quelconque est constaté, l'appareil ne doit pas être mis en service. Ne réparez pas votre appareil vous-mêmes; remettez-le à un spécialiste agréé. Seuls le fabricant, notre service après-vente ou un technicien à qualification semblable sont habilités à remplacer un câble défectueux par un autre semblable, afin d'éviter tout risque.
- Tenez l'appareil et le câble à l'écart de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité. des arêtes vives et autres.
- N'utilisez jamais votre appareil sans surveillance! Débranchez toujours votre appareil si vous ne vous en servez pas, même si ce n'est que pour un moment.
- N'utilisez que des accessoires d'origine. N'utilisez pas votre appareil à l'air libre. L'appareil ne doit en aucun cas être plongé dans de l'eau ou d'autres liquides ou entrer en contact avec eux.
- Ne vous servez pas de votre appareil avec des mains mouillées ou humides. Si l'appareil devait être humide ou mouillé, retirez immédiatement la fiche secteur de la prise. Ne plongez pas les mains dans de l'eau!
- Servez-vous de l'appareil uniquement aux fins auxquelles il est destiné.

## Conseils spécifiques de sécurité

N'aspirez jamais de surfaces humides ni mouillées! N'aspirez jamais de cendres, d'objets pointus ou coupants. N'utilisez pas cet appareil dans des endroits humides. N'utilisez jamais l'aspirateur sans filtre. Lorsque vous changez le filtre, veillez toujours à ce qu'il soit bien placé. Maintenez cheveux, vêtements et toutes parties du corps à l'écart de l'embout d'aspiration pendant le fonctionnement de l'appareil.

- Maintenez l'aspirateur à l'écart des sources de chaleur telles que radiateurs, fours, etc.
- Cet aspirateur ne convient pas pour le nettoyage de photocopieuses ou d'imprimantes laser! N'aspirez jamais l'encre des cartouches.

## Utilisation

Emboîtez le tuyau flexible dans l'embouchure du compartiment jusqu'au clic. Pour retirer le tuyau, appuyez et tirez simultanément sur les 2 crochets. Installez la tube ou tout autre accessoire au bout de la poignée.

## Fonctionnement de l'appareil

1. Montez l'accessoire désiré.
2. Déroulez une longueur suffisante de câble. Branchez l'appareil dans une prise de courant de 230 V, 50 Hz et mettez-le en marche.
3. Poussez le bouton rond (marche) et réglez la puissance d'aspiration par le variateur de puissance. (le même bouton)
4. Vous pouvez maintenant aspirer, à un rythme régulier. si n'est pas nécessaire d'appuyer en aspirant, N'oubliez pas que l'appareil a un rayon d'action limité dû à son câble.

## Variateur de puissance – bouton marche/arrêt (points de repère pour le réglage):

Faible puissance: pour rideaux et tissus fragiles.

Puissance moyenne: pour tapis velours à poil long et revêtement de sol textile

Forte puissance : pour moquettes et tapis résistants

## Enrouleur pour le câble d'alimentation:

Déroulement: Faites sortir la longueur nécessaire. La longueur maximale est indiquée par une marque sur le câble. Ne tirez pas au-delà! Vous risquez d'endommager l'enrouleur.

Enroulement: Tenez le câble dans vos mains pour éviter qu'il se cogne aux alentours.

Appuyez sur la poignée (aussi commande d'enroulement !) tout en guidant le câble.

## Embouts accessoires:

- Embout à succion et petite brosse : pour aspirer dans les coins et les fentes et pour le nettoyage d'étagères, de meubles, d'abat-jour etc.
- Brosse pour le sol : pour nettoyer les tapis ou autres surfaces planes.

## L'accessoire pour le sol s'adapte aux différentes utilisations.

Pour les tapis : appuyez avec le pied sur le levier où apparaît le symbole pour surface rugueuse.

Surface lisse : appuyez sur l'autre levier pour l'abaisser. Les leviers basculent. Pour retirer les accessoires: tirez l'accessoire en tournant légèrement.

### **Indicateur de remplissage de sac:**

Tenez le tuyau de votre aspirateur en l'air. Si l'indicateur de remplissage de sac est "rouge", le sac de l'appareil est plein. Remplacez-le.

### **Changement du compartiment à poussière:**

Débranchez le câble d'alimentation de l'appareil. Débranchez le tuyau souple de l'aspirateur. Ouvrez le compartiment à poussière. Sortez le compartiment plein. Videz-le dans la poubelle. **Gardez bien le filtre !**

Nettoyez le filtre ; remplacez le filtre bien à sa place et refermez le couvercle jusqu'au clic.

### **Filtre de sortie d'air:**

Contrôlez régulièrement les filtres de sortie d'air (sur les 2 cotés). Faites basculer les couvercles à côté, retirez le filtre usagé et nettoyez les. Refermez le couvercle jusqu'au clic.

### **Entretien & rangement**

#### **Entretien**

- ❖ Débranchez toujours l'appareil avant de le nettoyer!
- ❖ Nettoyer l'extérieur avec un torchon sec.
- ❖ Nettoyez (brosser ou aspirer) le filtre de protection du moteur après avoir vidé le compartiment: il se trouve derrière dans le compartiment de poussière. Si'il est nécessaire vous pouvez laver le filtre (à main) à l'eau chaude, sans détergent. Ne le remplacez que lorsqu'il est complètement sec.

#### **Rangement**

- ❖ Enroulez complètement le câble.
- ❖ Placez l'appareil en position verticale et introduisez la partie saillante du tube d'aspirateur dans la position parking prévue à cet effet.

Cet appareil satisfait aux directives CE pour l'anti-parasitage et pour la sécurité basse tension et a été conçu selon les toutes récentes prescriptions techniques de sécurité. Sous réserve de modifications techniques.

### **Garantie**

Nous fournissons une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat (ticket de caisse) pour tous les appareils de notre marque.

Nous assurons les réparations ou le remplacement des appareils pour toutes les pannes et tous les défauts de matériaux ou de fabrication, apparus pendant la durée de la garantie.

Le ticket de caisse est votre certificat de garantie. Sans cette preuve d'achat, aucun remplacement ni aucune réparation ne seront faits gratuitement.

Si vous devez avoir recours à la garantie, rapportez tout votre appareil dans l'emballage original avec le ticket de caisse à votre vendeur.

Les débris de verre et le mauvais fonctionnement des accessoires ne peuvent justifier le remplacement de tout l'appareil mais seront remplacés individuellement et gratuitement. Il n'est donc pas nécessaire, dans ce cas, de renvoyer tout l'appareil. Il vous suffit de commander les accessoires défectueux !

Le nettoyage, la maintenance et le remplacement des pièces résistantes à l'usure ne font pas partie de la garantie et ne sont donc pas proposés gratuitement.

La garantie est annulée lorsque l'appareil est utilisé par une tierce personne.



### **Après la garantie**

Après expiration de la garantie, les réparations peuvent être effectuées, moyennant paiement, par des commerces spécialisés ou des services de réparations qualifiés.

### **Renseignements pour la protection de l'environnement**



Ce produit ne devrait pas être mis dans les déchets ménager à la fin de son existence mais doit être remis à une point de ralliement pour des produits électroménager et électronique.

Ce symbole sur article, mode d'emploi et boîte vous indique ce recyclage



Les matières de cet article sont appropriées pour recyclage. Par le recyclage des appareils ou de ses matières premières vous contribuez à la protection de notre environnement.

Renseignez-vous auprès les autorités locales pour cet endroit de rassemblement.

## **Bedienungsanleitung für Staubsauger SZ-2189**

### **Darstellung der Bedienelemente**

1. Tragegriff / Kabelaufwicklung
2. Flexibler Saugschlauch
3. Saugkraftreglung / An-Aus Schalter
4. Staubbehälter
5. an 2 Seiten: Filter
6. Bodenbürste
7. Teleskoprohr

### **Allgemeine Sicherheitshinweise**

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes sorgfältig die Bedienungs-Anleitung.

- Bitte bewahren Sie diese Anleitung, den Garantieschein, den Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf!
- Das Gerät ist ausschließlich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, es reinigen oder wenn eine Störung auftritt.
- Schalten Sie das Gerät zuvor aus. Ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel.
- Um Kinder vor den Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, lassen Sie Diese damit niemals unbeaufsichtigt. Wählen Sie den Standort Ihres Gerätes deshalb so, dass Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben. Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht herunterhängt.
- Prüfen Sie das Kabel und das Gerät regelmäßig auf Schäden hin. Ein Gerät ist bei Schäden jeglicher Art nicht in Betrieb zu nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf.
- Ein defektes Netzkabel darf nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzt werden, um Gelährdungen zu vermeiden.
- Halten Sie das Gerät und das Kabel fern von Hitze, direkter Sonnen-einstrahlung, Feuchtigkeit, scharfen Kanten und ähnlichem.
- Benutzen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt! Schalten Sie das Gerät immer aus, wenn Sie es nicht benutzen, selbst wenn es nur für einen Moment ist.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien.
- Das Gerät darf auf keinen Fall in Wasser oder andere Flüssigkeiten eingetaucht werden oder damit in Berührung kommen. Benutzen Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen.
- Sollte das Gerät feucht oder nass geworden sein, ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose. Nicht ins Wasser greifen!
- Benutzen Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck.

### **Spezielle Sicherheitshinweise**

Saugen Sie niemals Feuchtigkeit oder gar Flüssigkeit auf! Saugen Sie keine heiße Asche, spitze oder scharfe Gegenstände! Benutzen Sie das Gerät nicht in Feuchträumen! Saugen Sie niemals ohne Filter! Prüfen Sie stets den korrekten Sitz der Filter nach dem Einsetzen. Halten Sie während des Betriebes Haare, Kleidung und Körperteile von der Staubsaugerdüse fern. Halten Sie den Staubsauger von Wärmequellen wie Radiatoren, Öfen usw. fern.

Dieser Staubsauger ist nicht zum Reinigen von Kopierern oder Laserdruckern geeignet! Saugen Sie keinen Toner auf.

### **Inbetriebnahme**

- Stecken Sie den Saugschlauch in die Öffnung des Staubfachs, bis er mechanisch einrastet. Um den Schlauch wieder zu lösen, drücken Sie bei gleichzeitigem Ziehen die beiden Klammern nach innen.
- Stecken Sie das Saugrohr oder anderes Zubehör am Griffstück auf.

### **Benutzung des Gerätes**

1. Montieren Sie das Zubehör.
2. Wickeln Sie die benötigte Kabellänge ab, stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose 230 V, 50 Hz und schalten Sie das Gerät ein.
3. An/Aus, alias Saugleistungsknopf eindrücken - Stellen Sie die Saugleistung mit dem Saugleistungsregler ein.
4. Saugen Sie nun mit gleichmäßiger Geschwindigkeit. Andrücken ist nicht nötig. Achten Sie auf die durch die Kabellänge begrenzte Reichweite.

### **Saugleistungsregler (Anhaltspunkte zur Einstellung):**

Niedrige Saugleistung: bei Gardinen, empfindlichen Stoffen

Mittlere Saugleistung: bei hochflorigen Veloursteppichen, Textilböden

Hohe Saugleistung: bei robusten Teppichen und Fußböden.

### **Aufwickelvorrichtung für Netzkabel:**

Abwickeln: Ziehen Sie die benötigte Länge heraus. Die max. Länge wird durch eine Markierung auf dem Kabel angezeigt. Ziehen Sie nicht weiter! Die Aufrollvorrichtung kann sonst Schaden nehmen. Aufwickeln: Halten Sie das Kabel fest, um ein Herumschlagen zu vermeiden. Drücken Sie den Handgriff für Kabelaufwicklung und führen Sie das Kabel nach.

### **Düsenaufsätze:**

Fugendüse: zum Saugen in Ecken und Schlitten.

Bodendüse: zur Reinigung von Teppichen oder glatten Flächen.

### **Die Bodendüse ist für den jeweiligen Betrieb verstellbar.**

Teppich. Drücken Sie den Hebel mit dem Symbol für rauhen Untergrund mit dem Fuß nieder.

Glatte Böden: Drücken Sie den anderen Hebel nieder. Die Hebel wechseln.

Lösen der Aufsätze: Ziehen Sie diese unter leichtem Drehen auseinander.

### **Leeren des Staubbehälters:**

Ziehen Sie den Netzstecker. Öffnen Sie das Staubfach. Nehmen Sie den Behälter ab.

Leeren Sie den Behälter über einen Mülleimer. **Achtung; nicht das Filter wegwerfen!**

Filter sauber machen und genau richtig zurück stellen. Schließen Sie den Deckel, so dass er einrastet.

### **Luftauslassfilter:**

Saubern Sie bei jedem Wechsel die Filter am Luftausgang (an beide Seiten). Klappen Sie den Deckel hoch, entnehmen Sie den Filter und saubern Sie diese (saugen oder mit eine Bürste). Den Deckel bis zum Einrasten zudrücken.

## **Reinigung & Aufbewahrung**

### **Reinigung**

- Ziehen Sie immer den Netzstecker vor der Reinigung!
- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem trockenen Tuch.
- Reinigen Sie den Motorschutzfilter beim jeden Staubwechsel. Dieser befindet sich hinter den Staubbehälter. Notfalls reinigen Sie den Filter in warmem Wasser ohne Zusätze. Setzen Sie diesen nur vollständig getrocknet ein.

### **Aufbewahrung**

- Rollen Sie das Kabel komplett ein.
- Stellen Sie das Gerät senkrecht hin und stecken Sie den Haken des Saugrohrs in die vorgesehene Halterung.

Dieses Gerät entspricht den einschlägigen CE-Richtlinien und ist nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut. Technische Änderungen vorbehalten!

## **Garantie**

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monate ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich Mängel des Gerätes, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder Umtausch.

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein Austausch oder eine Reparatur nicht kostenlos erfolgen.

In den Garantiefällen geben Sie bitte das vollständige Gerät in der Originalverpackung zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

Defekte an Zubehörteilen führen nicht zum Umtausch des Gerätes, sondern werden kostenlos im Austausch zugesendet. In diesem Fall nicht das Gerät einschicken, sondern nur das jeweilige defekte Zubehörteil bestellen!

Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen fällt nicht in den Rahmen der Garantie und ist deshalb kostenpflichtig.

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

## **Nach der Garantie**

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice kostenpflichtig ausgeführt werden.

## **Hinweise zum Umweltschutz**

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen



und elektronischen Geräten abgegeben werden. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.



Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wieder verwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt.

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

## **Instruction manual for vacuum cleaner SZ-2189**

### **Description of Components**

- 1 Carrying Handle/wire winding
- 2 Suction hose
- 3 on/off button - Suction control button
- 4 Dustbagcompartment with filter
- 5 Sides: filters
- 6 Floor brush
- 7 Telescopic tube

### **General safety instructions**

Before commissioning this device please read the instruction manual carefully.

- Please keep these instructions, line guaranty certificate, the sales receipt and, if possible, the carton with the inner packaging!
- The device is intended exclusively for private and not for commercial use! Always remove the plug from the socket whenever the device is not in use, when attaching accessory parts, cleaning the device or whenever a disturbance occurs.
- Switch off the device beforehand. Pull on the plug, not on the cable. In order to protect children from the dangers of electrical appliances, never leave them unsupervised with the device. Consequently, when selecting the location for your device, do so in such a way that children do not have access to the device.
- Take care to ensure that the cable does not hang down. Test the device and the cable regularly for damage. If there is damage of any kind, the device should not be used. Do not repair the device yourself, but rather consult an authorised expert.
- For safety reasons a broken or damaged mains lead may only be replaced by an equivalent lead from the manufacturer, our customer service department or a similar qualified person.
- Keep the device and the cable away from heat, direct sunlight, moisture, sharp edges and suchlike. Never use the device unsupervised! Switch off the device whenever you are not using it, even if this is only for a moment.
- Use only original accessories.
- Do not use the device outdoors.
- Under no circumstances must the device be placed in water or other liquid, or come into contact with such. Do not use the device with wet or moist hands.
- Should the device become moist or wet, remove the mains plug from the socket immediately. Do not reach into the water. Use the device only for the intended purpose.

### **Special safety notes**

Never vacuum up anything that is damp, or any liquids! Never vacuum up hot ashes, or pointed or sharp objects. Do not use the unit in damp areas.

Never do any vacuuming without the filter. Always check that the lifter has been correctly seated after inserting a new one. Keep hair, clothing and body parts away from the vacuum nozzle during use. Keep the vacuum away from heat sources such as radiators, ovens and so on. The vacuum cleaner is not fit for the cleaning of photocopiers and laser printers! Do not vacuum the toner.

## Start-up

Push the vacuum hose into the opening of the dust compartment until it clicks in mechanically.

In order to remove the hose again, press the two clamps inwards while pulling at the same time.

Put the suction tube or other accessory onto the handle.

## Using the unit

1. Install the accessory.
2. Unwind the necessary amount of cable, put the mains plug into a 230 V 50 Hz mains socket and switch the unit on.
3. Push the round on/off button and with the same button set the vacuum strength with the suction strength controller.
4. Start vacuuming at a constant speed. It is not necessary to press. Check that you have not come to the end of the cable.

## Suction control (click-stop settings):

Low suction strength: for curtains and delicate materials

Medium suction strength: for deep-pile velvet carpets and delicate carpeting

High suction strength: for ordinary carpets and floors.

## Winding device for the power cable:

Unwinding: Pull out the length that you require. A marking shows the maximum length on the cable. Do not pull any further! The winding device could be damaged otherwise.

Winding in: Hold the cable firmly to prevent it from whipping around. Press the carrying handle for cable winding and guide the cable in.

## Nozzle sets:

Narrow nozzle: for vacuuming in corners and grooves, and for the cleaning of shelves, furniture, lampshades, etc.

- Floor nozzle: to clean carpets or flat surfaces

## The floor nozzle is adjustable for the current use.

Carpet: press down with your foot on the lever with the symbol for rough surfaces.

Smooth floor: press down the other lever. The levers change over.

Undoing the units: pull them apart while twisting slightly.

## Emptying of the dust compartment:

Remove the plug from the socket. Open the dust compartment. Take off the dust compartment. Clean the compartment over a dustbin: **Careful: do not throw away the filter !**

Also clean the filter. Replace the filter as you found it. Make sure that it is in place.

Replace the compartment till it snaps into its place.

## Air outlet filters:

From time to time you should check the outlet filters on both sides. Lift up high the covers on the sides; clean the filter and replace it. To close, press the cover until it snaps into place.

## Cleaning & storage

### Cleaning

- Always pull out the main plug before doing any cleaning!
- Clean the casing with a dry cloth.
- Clean the filter protecting the motor every time you empty the dustcompartment.
- This filter can be found behind in the dustcompartment.

### Storage

- \* Roll up the cable completely.
- \* Position the appliance vertically and insert the hooks of the vacuum tube in the opposite bracket.

This appliance conforms to the CE directives for radio interference suppression and low-voltage safety and has been built to meet current safety requirements.

Subject to technical changes without prior notice!

## Guarantee

We undertake to guarantee the appliance sold by our company for 24 months as of the date of purchase (cash receipt).

During the life of the warranty we shall provide for the repair or replacement of the appliance owing to material or manufacturing defects absolutely free of charge.

Proof for the warranty is provided by the purchase document. The replacement and repair will not be performed free of charge without this proof of purchase.

Should the warranty be valid, please consign the complete appliance in its original packing together with the cash receipt to your local dealer.

You are not entitled to the replacement of the appliance owing to broken glass parts and faulty accessories. However, said parts will be replaced free of charge. In this case only the faulty accessory needs to be ordered without sending back the whole appliance!

The cleaning, servicing and replacement of wear parts are not covered by this warranty and hence are to be paid for.

The warranty is terminated in case of handling on the part of third parties.

### After the warranty

Once the warranty has expired, repairs can be carried out by specialised technicians or repair services against the payment of the service.

## Guidelines for protection of the environment



This appliance should not be put into the domestic garbage at the end of its useful life, but must be disposed of at a central point for recycling of electric and electronic domestic appliances.

This symbol on appliance, instruction manual and packaging puts your attention to this important issue.

The materials used in this appliance can be recycled. By recycling used domestic appliances you contribute an important push to the protection of our environment.

Ask your local authorities for information regarding the point of recollection..



## **Instruções de Funcionamento do Aspirador TRISTAR SZ-2189**

### **Componentes**

- |   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| 1 | Botão para recolher o cabo           |
| 2 | Mangueira flexível                   |
| 3 | Botão para regular o poder de sucção |
| 4 | Compartimento de poeira              |
| 5 | Aos lados: filtros                   |
| 6 | Escova de solo                       |
| 7 | Tubo do aspirador                    |

### **Indicações gerais de segurança**

Leia cuidadosamente as instruções indicadas antes de por em funcionamento o aparelho.

- Guarde estas instruções, o certificado de garantia e o comprovativo da compra e sempre que possível a caixa de cartão incluindo o seu recheio.
- Este aparelho está previsto exclusivamente para uso doméstico e não para uso industrial. Desligar o aparelho sempre que não o esteja a utilizar, sempre que pretender aplicar-lhe um acessório, sempre que o vá limpar ou quando surja alguma anomalia
- Desligue sempre o aparelho retirando a ficha e nunca puxando pelo cabo.
- Para protecção das crianças dos perigos que surgem dos aparelhos eléctricos, nunca os deve deixar utilizar sem vigilância.
- Guarde o aparelho em lugar onde as crianças não lhe tenham acesso.
- Preste atenção para que o cabo não fique danificado. Verifique regularmente se o cabo e o aparelho não apresentam deteriorações de qualquer espécie. Se verificar qualquer deficiência nunca ponha o aparelho em funcionamento.
- As reparações do aparelho devem ser sempre efectuadas por um técnico profissional reconhecido e autorizado.
- Reparações mal efectuadas podem constituir perigo para o utilizador.
- Mantenham o aparelho e o cabo afastados do calor, radiações directas do sol, da humidade, arestas cortantes ou similares.
- Nunca utilize o aparelho sem vigilância.
- Desligue sempre o aparelho quando não o está a utilizar, mesmo que seja por instantes.
- Utilize apenas acessórios originais.
- Não utilize o aparelho no exterior.
- Em circunstância alguma se deverá imergir o aparelho em água ou outros líquidos, nem sequer se deverá permitir o contacto com água ou outros líquidos. Nunca utilize o aparelho se tiver as mãos molhadas ou húmidas.
- Se molhar ou humedecer o aparelho, desligue-o imediatamente.
- Utilizar o aparelho unicamente para o fim previsto.

### **Indicações de segurança**

Nunca aspirar superfícies húmidas ou molhadas.

Nunca aspirar cinzas quentes, objectos pontiagudos ou cortantes.

Não utilizar o aparelho em habitações húmidas

Nunca utilizar o aparelho sem filtro. Sempre que trocar o filtro deve verificar a sua correcta colocação.

Quando utilizar o aparelho deve manter afastados do mesmo, cabelos, roupa ou partes do corpo.

Mantenha o vacum do aparelho afastado de fontes de calor, tais como radiadores, fornos, etc.

Este aparelho não é apropriado para limpeza de fotocopiadoras nem impressoras a laser.

Nunca aspirar o toner dos cartuchos desses aparelhos.

### **Modo de Utilização**

Introduzir a mangueira de aspiração no orifício do compartimento da bolsa colectora até que encaixe. Para retirar novamente a mangueira, apoiar e tirar em simultâneo sobre as duas teclas.

Colocar o tubo da aspiração ou outro acessório no cabo de mão.

### **Funcionamento do aparelho**

1. Montar o acessório desejado
2. Desenrolar a quantidade de cabo necessária, ligar o aparelho numa tomada de corrente com 230V, 50Hz e ligar no botão para começar a aspirar.
3. Ajustar a força de sucção usando o regulador de aspiração
4. Está pronto para aspirar a uma velocidade regular. Não é necessário pressionar. Ter em atenção que o alcance da distância é segundo a quantidade de cabo desenrolado.

### **Regulador do poder de aspiração** (Pontos de referência para o ajustamento)

Sucção lenta: para cortinas, telas ou tecidos frágeis

Sucção média: para veludos e carpetes delicadas

Sucção alta: para tecidos robustos e carpetes resistentes

### **Enrolador do cabo de alimentação**

Desenrolar: a quantidade necessária para alcançar a distância desejada. A distância máxima está indicada para uma marca no cabo. Não desenrolar além da marca, poderá danificar o desenrolador.

Enrolar: Sustenha o cabo nas suas mãos para evitar o emaranhamento do mesmo. Pressione o botão do enrolador do cabo enquanto direcciona o mesmo.

### **Acessórios Bocais**

Bocal estreito: para aspirar nos cantos e fendas

Escova: para aspirar estantes, móveis, candeeiros, etc.

Bocal do solo: para limpar tapetes ou outras superfícies planas.

### **O Bocal se Solo adapta-se às diferentes utilizações**

Tapetes: pressionar para baixo com o pé sobre a alavanca com o símbolo para superfícies rugosas

Superfícies Lisas: pressionar para baixo a outra alavanca. As alavancas trocam automaticamente.

Para retirar os acessórios: girar ligeira e suavemente.

### **Indicador de substituição de saco**

Segurar o tubo de aspiração no ar. Se o indicador ficar “vermelho” o saco está cheio e deve ser mudado.

### **Substituição do compartimento do pó**

Retirar a ficha da tomada de corrente. ~Retirar a mangueira flexível. Abrir o compartimento de poeira. Retirar o compartimento cheio. E esvaziar no caixote do lixo. **Guardar bem o filtro!**

Limpar o filtro, recolocar o filtro no seu lugar e fechar a tampa confirmando o seu encerramento, ouvindo “clic”.

### **Filtro da saída do ar**

Controlar regularmente os filtros de saída do ar (nos dois lados). Fazer balançar as tampas do lado, retirar o filtro usado e limpá-lo. Fechar a tampa confirmando o seu encerramento, ouvindo “clic”.

### **Limpeza e conservação**

Limpeza:

- Desligar sempre a ficha da tomada de corrente antes da limpeza.
- Limpar o exterior com um pano seco.
- Lavar o filtro de protecção do motor após ter mudado o saco de pó cinco vezes. O filtro de protecção do motor encontra-se por trás do saco de pó. Lavar o filtro com água quente, sem detergente. Deverá ser recolocado apenas quando estiver completamente seco.

Conservação:

- Enrolar completamente o cabo.
- Posicionar o aparelho na vertical e colocar o tubo do aspirador no suporte previsto para o efeito.
- 

Este aparelho obedece a todas as directivas da CE para a supressão de rádio interferências, e a segurança de baixa tensão e foi concebido segundo as últimas normas de segurança técnica.

Reservamos o direito de efectuar modificações técnicas.

### **Garantia**

Este aparelho tem a garantia de 24 meses a partir da data da sua compra (Recibo de Compra ou Factura de Compra)

Durante o prazo de garantia é assegurada a substituição ou reparação do aparelho devido a avarias ou defeitos de material ou de fabrico.

O recibo de compra é o certificado de garantia. Sem o certificado de garantia nenhuma substituição ou reparação poderá ser feita gratuitamente.

Se o aparelho estiver dentro do período de garantia deve dirigir-se ao estabelecimento de compra com a caixa original e a respectiva prova de compra.

A quebra de vidros e mau funcionamento dos acessórios não justificam a substituição de todo o aparelho, serão substituídos individualmente e gratuitamente apenas os acessórios. Neste caso é suficiente enviar apenas a peça danificada.

### **Após a garantia**

Quando haja terminado o prazo da garantia as reparações realizadas pelo serviço técnico especializado serão suportadas pelo cliente.

## Indicações para a protecção ambiental



Este produto não pode ser deitado no lixo doméstico normal no final da sua vida útil, tendo de ser colocado num ponto de recolha selectiva para reciclagem de aparelhos eléctricos e electrónicos. O símbolo apresentado no produto, o manual de instruções ou a embalagem avisam sobre esta situação.



Os materiais são reutilizáveis de acordo com a sua identificação. Através da reutilização, do aproveitamento de materiais ou de outras formas de aproveitamento de aparelhos antigos, irá contribuir significativamente para proteger o ambiente.

Informe-se no seu município para saber qual o ponto de eliminação de resíduos responsável.

## Bruksanvisning för Tristar

### Dammsugare modell SZ - 2189

**Studera bruksanvisningen noggrant innan produkten används.**

#### BESKRIVNING

Bärhandtag/kabelvinda  
Sugslang  
Strömbrytare (på/av) / Sugreglage  
Dammbehållare med filter  
Sidor: filter  
Golvborste  
Teleskoprör

#### ALLMÄNNA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

- Läs noga igenom bruksanvisningen innan du använder dammsugaren.
- Spara bruksanvisningen, garantisedeln, kvittot och, om möjligt, kartongen med det inre förpackningsmateriet!
- Dammsugaren är enbart avsedd för privat bruk och inte för kommersiella ändamål!
- Koppla alltid loss dammsugaren från eluttaget efter användning, före montering av tillbehör eller ren-göring samt om någon störning inträffar.
- Stäng först av dammsugaren med strömbrytaren. Dra inte i nätkabeln för att lossa stickkontakten från eluttaget – ta tag i stickkontakten. För att skydda barn mot riskerna som användning av elektriska apparater för med sig, låt aldrig barn använda dammsugaren utan noggrann tillsyn. Förvara också dammsugaren utom räckhåll för barn.
- Se noga till att nätkabeln inte hänger ned. Kontrollera regelbundet dammsugaren och nätkabeln avse-ende skador. Använd inte dammsugaren om någon del är skadad.
- Försök inte att reparera dammsugaren på egen hand. Reparationer och annan service får endast utföras av en auktoriserad serviceverkstad. Rådfråga din återförsäljare.
- Av säkerhetsskäl får en skadad nätkabel endast bytas ut mot en motsvarande nätkabel av tillverkaren, vår kundtjänst eller motsvarande kvalificerad person.
- Skydda dammsugaren och nätkabeln mot heta ytor, direkt solsken, fukt, vassa kanter och liknande. Lämna aldrig dammsugaren obevakad när den är nätansluten! Stäng alltid av dammsugaren när den inte används, även om så bara för ett kort avbrott.
- Använd endast originaldelar.
- Använd inte dammsugaren utomhus.

- Damsugaren får inte under några omständigheter placeras i vatten eller någon annan vätska eller komma i kontakt med någon vätska. Använd inte dammsugaren med våta eller fuktiga händer.
- Om dammsugaren blir fuktig eller våt, koppla omedelbart loss den från eluttaget. Sträck dig inte ned i vatten efter den.
- Använd dammsugaren endast för dess avsedda ändamål.

## **SÄRSKILDA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER**

---

- Dammsug aldrig vätskor eller föremål som är våta! Dammsug aldrig het aska eller spetsiga eller vassa föremål. Använd inte dammsugaren på fuktiga platser.
- Använd aldrig dammsugaren utan att filtret är på plats. Kontrollera alltid att filtret sitter ordentligt på plats när du byter filter.
- Håll hår, kläder och kroppsdelar borta från sugmunstycket.
- Håll dammsugaren borta från värmekällor såsom element, ugnar och liknande.
- Dammsugaren är inte avsedd för rengöring av fotokopiatorer och laserskrivare! Dammsug inte toner-pulvret.

## **UPPSTART**

---

Sätt i sugslangen i öppningen till dammbehållaren så att den snäpper fast i läge med ett klickande ljud.

För att lossa slangen, tryck ihop de två klämmorna och dra ut slangen ur öppningen. Anslut sugröret eller ett annat tillbehör till handtaget.

## **HANDHAVANDE**

---

1. Montera tillbehöret.
2. Dra ut så mycket nätkabel du behöver, sätt i stickkontakten i eluttaget (220 – 230 V / 50 Hz) och sätt på dammsugaren med strömbrytaren.
3. Skjut strömbrytaren till PÅ-läget. Med samma reglage ställer du in önskad sugstyrka.
4. Starta dammsugningen med konstant hastighet. Du behöver inte applicera något tryck. Var noga med att inte dra ut nätkabeln förbi ändmarkeringen.

## **SUGREGLAGE (klick/stoppinställning)**

---

Låg sugstyrka: för gardiner och ömtåliga material.

Medium sugstyrka: sammetsmattor med lång lugg och andra finare mattor.

Hög sugstyrka: för normala mattor och golv.

## **KABELVINDA**

---

Utdragning: Dra ut så mycket nätkabel du behöver. En markering på kabeln indikerar dess maximala längd. Dra inte ut kabeln längre! Kabelvindan kan skadas annars.

Uppindning: Håll i kabeln så att den inte "piskar" när den lindas upp. Tryck på bärhandtaget för att aktivera upplindningen och styr kabeln med ena handen.

## MUNSTYCKEN

---

Smalt munstycke: för dammsugning i hörn och smala öppningar och rengöring av hyllor, möbler, lamp-skärmar, etc.

Golvmunstycke: för rengöring av mattor och andra släta ytor.

## JUSTERING AV GOLVMUNSTYCKE

---

Mattor: Tryck ned reglaget med symbolen för grova ytor med ena foten.

Släta golv: Tryck ned det andra reglaget.

Frigöring av enheterna: dra isär dem med en lätt vridande rörelse.

## TÖMNING AV DAMMBEHÅLLAREN

---

Koppla loss dammsugaren från eluttaget. Öppna dammbehållaren. Plocka ur behållaren och rengör den över en soptunna. **Obs! Kasta inte filtret!**

Rengör även filtret. Sätt tillbaka filtret. Se till att det sitter ordentligt på plats. Sätt i dammbehållaren så att den snäpper fast i läge.

## LUFTUTLOPPSFILTER

---

Kontrollera då och då utloppsfiltren på båda sidor av dammsugaren. Lyft upp kåporna, rengör filtren och sätt tillbaka dem på plats. Stäng kåporna så att de snäpper fast i läge.

## RENGÖRING

---

- Koppla alltid loss dammsugaren från eluttaget före rengöring!
- Rengör höljet med en torr trasa.
- Rengör motorns skyddsfiler varje gång du tömmer dammbehållaren.
- Detta filter sitter baktill i dammutrymmet.

## FÖRVARING

---

- Linda upp hela nätkabeln.
- Placera dammsugaren vertikalt och fäst hakarna på sugröret i hållaren.

Din dammsugare uppfyller kraven enligt EG-direktiv avseende dämpning av radiofrekventa störningar och säkerhet hos lågspänningsutrustning. Den uppfyller även övriga tillämpliga, internationella säkerhetskrav.

Vi förbehåller oss rätten att vidta tekniska förändringar utan föregående meddelande!